Je ne suis plus un homme

Un corps nouveau,
Entraîné par la ronde des contradictions.

Un corps changé,
L'identité se perd dans l'obsession.

Un corps d'oiseau,
Sa cage renferme la source de cette abjection.

Un corps usé,
Sans même comprendre l'horreur de son expression.

Tâché par le vin du passé qui n'est pas le sien.

Les songes d'une virilité, d'une témérité puérile
Rongent l'animosité, solidité sensible.

Ouvrir sa main et déformer ses valeurs sans pour autant sentir la peur, supprimer les règles d'en temps.

Jeu lugubre.

Je ne suis plus un homme.

Un homme se réveille asexué et envisage sa nouvelle condition. L'homme a encore énormément à apprendre de la femme. Qu'arriverait-il à notre société phallocratique si l'on enlevait soudainement aux hommes les marques de leur masculinité ?

A man wakes up - asexual - and contemplates his new situation. Man still has a lot to learn from women. What would happen to our chauvinist society if the signs of masculinity were suddenly taken away from men ?

Czlowiek budzi sie aseksualny i rozwaza swoj nowy stan. Mezczyzna ma jeszcze wiele do nauczenia sie od kobiety. Co staloby sie z naszym seksistowskim spoleczenstwem gdyby nagle odebrano mezczyznom ich oznaki meskosci?

Un hombre se despierta asexual y prevé su nueva condición. El hombre aún tiene mucho que aprender de la mujer. ¿Qué le pasará a nuestra sociedad falócrata si a los hombres les quitamos las marcas de su masculinidad?

Ein Mann wacht geschlechtlos auf und denkt ueber seine neue Stelle in der Gesellschaft nach. Der Mann hat noch sehr viel von der Frau zu lernen. Was wuerde wohl unsere phallokratische Gesellschaft werden wenn man ploetzlich den Maenner ihre Maennlichkeit entziehen wuerde ?

SO SAY WE ALL

A l'heure des profondeurs disparues, englouties, le reflet d'une fine pellicule laisse entrevoir un sanctuaire précaire à la merci des rapaces. Pas de messes ni de pleurs, la nature est bien trop proche.

Et sa cruauté balayera bientôt ce rituel macabre par d'énergiques vagues. Des montagnes mouvantes, adoucies par l'écume d'une rage refoulée, pour que se perpétuent un cycle de vie, un cycle de mort.

Jusqu'à la colère du foyer ardent, qui nous guette au sommet de son trône blanc nacré.

En sommes-nous capables ?
Pouvons-nous clairement changer de direction ?

Cette monarchie aphone ne semble pas si sûre d'elle. Est-elle plus fragile qu'on ne le pense ?

J'essaye d'oublier et ma pauvre personne s'égare, s'autogère autour d'elle-même.

En un peu plus d'un siècle, l'homme aura réussi à pourrir une planète vieille de 5 milliards d'années. La prise de conscience arrivera-t-elle avant le retour de bâton ? Pas sûr .. La nature humaine semble être incapable de se rassembler derrière un intérêt commun. Face au quotidien, rien ne nous concernerait.

In a little bit more than a century, man succeeded in destroying a five billion years old planet. Will realization come to them before it backfires ? Not so sure… Human nature doesnt' seem able to unit behind a common interest.

W ciagu zaledwie jednego ieku czlowiekowi udalo sie zniszczyc planete majaca 5 miliardow lat. Czy uswiadomienie nastapi zanim to sie odwroci przeciwko nam? Nic pewnego... Ludzka natura nie wydaje sie byc zdolna do zjednoczenia sie na wspolna korzysc. Oprocz codziennosci, nic nas nie obchodzi.

En poco más de un siglo, el hombre habrá conseguido pudrir un planeta viejo de 5 mil millones de años. ¿La toma de conciencia llegará antes del retorno del palo? No es seguro… La naturaleza humana parece ser capaz de juntarse tras un interés común. De cara al día a día, nada nos involucra.

In kaum einem Jahrhundert hat der Mensch einen 5 milliaden Jahren alten Planeten verdorben. Wird es eine Inbetrachtsnahme geben befor es zu spaet ist ? Nicht so sicher... Die Menschheit scheint unfaehig, sich fuer ein gemeinsames Ziel zu einigen. Es ist, als uns im Altag, nichts betreffen wuerde.

JOUR APRÈS JOUR (FEAT. ADRI)

Je regarde la ville avec les yeux de Neptune, et le ciel éclate comme de l'argent poli. Les giboulées transforment l'espace en rêve. Je ne distingue plus les formes. Je vois seulement la lumière, qui règne et me régénère.
Derrière, les impatients pressent. Les passants sont comme les personnages de mes rêves. Je les vois, mais ils n'existent pas. Devant, des tracés complexes.
Ils meurent dès que mon regard les quitte. Je sens que je peux moi-même m'évaporer à n'importe quel moment. Me dissoudre dans la lumière glaciale du printemps naissant. Devenir pureté. Le vent souffle mais le temps s'est arrêté. Tant d'options et pourtant, je suis sûr de moi.
Le soleil n'est plus qu'une tâche à travers la brume et le ciel un lavis pâle et gris. Au loin les grandioses cumulus se dressent comme des vaisseaux : une architecture céleste, des sculptures antiques, des montagnes de vapeurs phalliques gonflées de protubérances épiques.
Ces témoins silencieux que nous n'écoutons pas. Il me semble que je contemple un tableau : un paisible étang où la vie s'assoupit, à la surface, progressivement. Au loin, les signes d'un instant qui est autre, l'horizon d'une altérité future et pleine de bonheur. Mais il est déjà trop tard.
Asséchés, les billets volent au vent et sans honte tournent le dos au courant.
Inscrits dans un cercle zététique, les sommets de la science s'organisent, sans même réparer leurs entailles dans nos esprits, oubliés par l'orage. L'orage résonne dans la foire aux trésors impalpables. L'or fond sous la pluie.
Quand le soleil se couche derrière la cathédrale et que l'or qu'il disperse devient moins strident, mon souffle s'enrichit de cet ultime râle qui se propage en moi comme un cancer naissant. J'ai peur, car cette beauté me semble vaine et le feu déclinant n'est pas rédempteur. Les effluves d'ouest s'élèvent pour la froide reine, cet atome d'argent qui dirige les mers et les cœurs. Dans la lumière de l'absolution inaccessible, celle de la communication divine visible, je me souviens d'un ciel que les hommes ont oublié. Couvrant un paysage aride et stérile où l'herbe bercée par le vent ressemble à une mer d'huile, ne soumet pas ton âme à la gravité.
Ton or, ton âme, n'illuminent qu'une seule cave.
Ton or désinvolte. Ton âme ne vaut pas la ruse d'un rythme égoïste, d'un rythme alarmiste. Ton or hésitant. Ton âme n'a pas plus de cran qu'un rythme regardant, qu'un rythme oppressant.

Un homme marche dans une ville immense en observant ce qui l'entoure, avec un sentiment d'oppression et de surveillance mais aussi de nostalgie et d'émerveillement. Il contemple naïvement la vie moderne.

A man walks in a huge city, observing what surrounds him, feeling opressed as if he was being watched even though he experiences nostalgia and wonder. He naively contemplates modern life.

Idzie czlowiek po olbrzymim miescie obserwujac wokol z uczuciem opresji i nadzoru,ale rowniez nostalgii i zachwycenia. Naiwnie kontempluje wspolczesne zycie.

Un hombre camina en una ciudad inmensa observando lo que le envuelve, con un sentimiento de opresión y de vigilancia pero también con nostalgia y asombro. Él contempla de manera ingenua la vida moderna.

Ein Mensch lauft in einer Grosstadt und beobachtet die Umgebung mit betruebtem Gefuehl, Ehrfurcht aber auch voller Staunen und Nostalgie. Er betrachtet ahnungslos das moderne Leben.

Le rythme du tombeau

L'amour, seul le jour, ahuri, seul la nuit. Le quotidien semble impressionnant, si proche, si troublant.

Renié, il est impossible de s'exprimer, pris pour cible. Suffisamment d'air, pour ne rien entendre, suffisamment pour se fendre.

Le rythme du tombeau, l'action du penthotal.

Obstiné, très asiatique, passionné, presque acétique. Des séquelles sont irréversibles. Perdre la foi en sa bible.

Un analgésique qui te laisse juste assez de vie en toi pour que tu puisses t'observer mourir. Assez de vie en toi pour que tu puisses te voir mourir.

Dans un temps immobile, dans un temps d'effort, dans le noir on avance, dans le noir on sort.

Dans un souffle si fragile, dans un souffle si fort, dans le noir on avance, dans le noir on sort.

Un mirage de liberté, intimement amputé.

Nous sommes morts.

Cette chanson est inspirée d'un texte d'un activiste espagnol, enfermé sous Franco, dans lequel il explique comment il a survécu à son incarcération, à l'isolement, aux souffrances physiques et mentales dûes à la torture.

This song is inspired by the text of a spanish activist who was imprisoned under Franco, in which he explains how he survived imprisonment, isolation, physical and mental sufferings caused by torture.

Ta piosenka jest zainspirowana przez tekst hiszpanskiego aktywisty wiezionego podczas rzadow Franco,tekst wyjasnia jak udalo mu sie przezyc uwiezienie ,izolacje, fizyczne i psychiczne cierpienia spowodowane przez tortury.

Esta canción está inspirada de un texto de un activista español, encerrado bajo la autoridad de Franco, en el que explica como sobrevivió a su encarcelamiento, al aislamiento, al sufrimiento físico y mental debidos a la tortura.

Dieses Lied beruht auf einem Text eines spanischen Aktivisten, der unter Franco eingesperrt war. Er erleutert darin, wie er in der Haft ueberlebt hat, isoliert, physicher und psychischer Qwal ausgesetzt.

ÊTRE ET [S]AVOIR [PART I - PART II]

Celui qui sait tout. J'aime me laisser piéger par celui qui sait. J'aime le voir m'enterrer en premier et j'aime le voir jubiler.

Sans doute faut-il tuer le père, sans doute jouer de la truelle. Tirer un trait, être entouré et crever seul. Celui qui sait n'est pas le seul à voir le vrai.
Celui qui croit tout savoir, celui qui sait tout avoir se réfugie dans la contemplation sans action. Se vide, se tue dans de belles actions sans passion.

Lui qui croit tout savoir, accusez-le, confrontez-le, brisez-le, cramez-le ! S'il lui reste un espoir, accusez-le, confrontez-le, brisez-le, cramez-le !

Qui fera preuve de compassion quand on se partagera les restes ? Qui saura taire son amertume quand on aura tout possédé ?
Qui sera l'arbitre ? Qui fera le bourreau quand on aura perdu les mots ? Qui deviendra le juge des maux quand nous passerons à l'échafaud ? Seras-tu fier et malheureux ? Seras-tu triste et ambitieux ? Quand il faudra montrer les dents, quand on aura plus que le temps.

Cramer ! Briser ! Confronter ! Accuser !
Le jour se lève, ramasse tes dents. La fin du jeu on l'attendait. Les gros vantards et les boiteux ont pris leur temps mais ont gagné.

Être ou Avoir ça n'a plus de sens, Être ou tirer sa révérence. Avoir envie, Avoir le temps, Avoir enfin entre les dents. Un peu d'audace plutôt qu'Être lache, un peu de sang, un peu de vent.

Le monde d'aujourd'hui est basé sur l'Avoir, le fait de posséder telle ou telle chose. L'être humain devrait revenir à l'Être, se recentrer sur lui-même, chercher à mieux se connaître et à améliorer sa personne avant de se soucier de l'image qu'il renvoie.

Today's world is based on property, on the fact of possessing one thing or another. Human beings should trive to become human again, get to know themselves better and improve instead of caring about their image.

Dzisiejszy swiat bazuje sie na wlasnosci, na posiadaniu tej lub innej rzeczy. Istota ludzka powinna powrocic do « istnienia » i skupic sie na sobie samym,lepiej poznac sie i polepszyc sie zamiast przejmowac sie tym jak nas widza inni.

El mundo actual está basado sobre el Tener, el hecho de poseer tal cosa. El ser humano debería volver al Ser, concentrarse en si mismo, en conocerse mejor y en mejorar su persona antes de preocuparse de la imagen que envía a los demás.

Die heutige Welt setzt auf HABEN, etwas besitzen. Der Mensch sollte SEIN, sich zurueckbesinnen, versuchen sich besser zu kennen, sich verbessern anstatt sich um sein auesseres Ansehen zu bekuemmern.

MA VIE C'EST DU LOURD

Dépassés par nos pensées, nous ne sommes pas doués pour durer. Depuis que les loups ont des dents, tout fout l'camp, tout est mental.
Tu veux des jours plus longs pour pouvoir mieux trimer. Tu as donné du rire en mangeant tes billets. Tu crois pouvoir goûter de nouvelles distractions. Tu dis qu'il faut ronger son envie d'être con. Les options c'est la vie.
Se rendre fou c'est songer. Perdre son temps c'est donner. Galérer c'est capter. S'écrouler c'est gagner.

On s'affute en attendant le clash «rêveurs versus décideurs et lâches». On attend là en mattant de loin, surtout on essaie de croire en rien.
Les plus éffacés, ignorés, changeront le temps ou baiseront le vent. Saignés, éclatés, traumatisés, on baisera le vent si on choisit le rang. Va chercher ta légion, va faire le dominant. Mon ego et ma paix d'esprit ont foutu le camp.
T'inquiète, ma vie c'est du lourd. J'affirme : ma vie c'est du lourd. Je répète : ma vie c'est du lourd.

La société actuelle se divise grossièrement entre les gens qui se sentent lésés par le système, qui le subissent, et ceux qui s'en accomodent ou qui n'en voient pas les failles. Imaginons notre société avec un système inversé où les galériens d'aujourd'hui seraient les décideurs de demain. Parce que chaque vie est unique et a la même valeur.

Actual society can be roughly divided between people who feel screwed by the system and endure it, and the ones who deal with it or can't see its flaws. Let's imagine a reversed world where today's loosers would be tomorrow's leaders. Because each soul is unique and has the same worth.

Wspolczesne spoleczenstwo dzieli sie z grubsza na ludzi ktorzy czuja sie oszukani przez system,ktorzy mu sie poddaja i tych ktorzy z nim sie godza i nie widza jego slabosci.Wyobrazmy sobie nasze spoleczenstwo z odwroconym systemem,w ktorym dzisiejsi galernicy decydowaliby jutro. Poniewaz kazde zycie jest jedyne i ma taka sama wartosc.

La sociedad actual se divide globalmente entre la gente que se siente herida por el sistema, quien sufre y aquellos que se adaptan o que no ven los fallos. Imaginemos nuestra sociedad con un sistema inverso donde los buscavidas actuales serían los responsables del mañana. Porque cada vida es única y tiene el mismo valor.

Auf grobe Art kann man die aktuelle Gesellschaft zweiteilen, einersseits die Leute die sich vom System betrogen fuehlen, buesen und andererseits diejenige die sich darauf einstellen oder keine Maengel beanstanden. Stellen wir uns eine vergekehrte Gesellschaft vor, in der die Hintergangenen von heute die fuehrende Kraefte von Morgen waeren. Weil jedes Leben einzigartig ist und den gleichen Wert hat.

CARNAL

De la chaire à la réalité,
Les principes ne sont qu'illusion.
Sans cette peau de serpent, mon règne vient,
Dans une danse tribale, vole au dessus de l'amant.

Elle crache son indifférence
A la gueule des loups qui l'entourent.
Assise dans sa féminité, elle nous montre
L'impact de notre société regardante

La chaire s'est faite Verbe.

L'horreur fait écran à la beauté.
On croit la cerner, l'avoir vue, et plus tard…

La même chose nous répugne :
Le passé,
L'artificiel,
Le privé.

Ce texte est inspiré par l'Artiste performeuse française Orlan, féministe, avant-gardiste, qui a notamment fait de son corps une œuvre d'art à travers différentes opérations de chirurgie esthétique visant à définir une nouvelle esthétique du corps, à l'opposé des canons de beauté de la société du paraître.

This text is inspired by french artist and performer Orlan, a feminist and avant-gardist. She notably turned her body into a work of art thanks to different surgeries meant to define a new body aesthetic opposed to the beauty queens of our society of image.

Ten tekst jest zainspirowany przez francuska artystke Performance-Orlan, feministke, awangardystke znana w szczegolnosci z tego, ze zrobila ze swojego ciala dzielo sztuki poprzez rozne operacje plastyczne majace na celu okreslic nowa estetyke ciala idaca naprzeciw kanonom pieknosci wspolczesnego spoleczenstwa.

Este texto está inspirado de la Artista del performance francesa, Orlan, feminista, vanguardista, que ha hecho de su cuerpo une obra de arte a través de diferentes operaciones quirúrgicas destinadas a definir une nueva estética del cuerpo, al contrario de los cánones de belleza de la sociedad del parecer.

Dieses bezieht sich auf einen Text einer franzoesichen Kuenstlerin, Orlan, Feministin, Vorlaueferin, die ihren Koerper durch verschiedene chirurgische Eingriffe in ein Kunstwerk verwandelt hat um eine neue Esthetik zu grueden, im Gegensatz der Schoenheitskriterien der Geselschaft des Scheinens....

Enregistré durant l'été 2009 dans notre local par Nicolas Bey (myspace.com/lestenias). Mixé par Jean-Yves Prost (myspace.com/electrochimera) et Nicolas Bey. Masterisé par Fabien Fouet.

Musique, paroles et artwork par Kazan
Judicaël Boucheron : guitare
Steve Chevillard : basse
Vincent Chomard : batterie
Pierre-Mathieu Joumier : chant
Julien Montandon : guitare et chant

Adrien : paroles et chant sur « Jour après Jour » (myspace.com/adriouioui myspace.com/lafondationphenix)
Jean-Yves : samples et claviers
Latex, Gro, Lola, Bo2-B, Fwed et Nicos : choeurs sur « Je ne suis plus un homme »

Photos du livret par Guarro Negro et Lola Rosa (www.lolarosa.book.fr).

Ce disque a été entièrement composé, enregistré, mixé et sorti entre amis.

Et donc Merci infiniment à Bobby, Moolbeat et Fab pour leur aide indispensable, Merci à After Taste et Kayan pour nous avoir prêté leur matos, Merci aux labels qui nous permettent de sortir ce disque : Dream comes true, Emotionally unstable, Impure Muzik, Maloka, Monkey cookie, Octarine, Orchidscent et We told you to play fast, et Merci à Alex, Sophie, Monika, Luc et Raquel et pour les traductions.

Merci également à nos familles et à nos ami-e-s.

Ce disque est dédié à toutes les personnes qui nous ont apporté leur soutien d'une façon ou d'une autre, en nous aidant à enregistrer notre musique et à sortir nos disques, en organisant un concert, en nous hébergeant ou en nous faisant simplement passer de bons moments sur la route.

A toutes les personnes rencontrées depuis 4 ans (ou plus), avec une pensée spéciale pour Aabsinthe, Abec7, After Taste, Aguirre, Aker, Ampools, Attila noise exponency, les Boring (x68HxCToughGuyx) et Sam & Sep, Damien et les Liegeois, le Deep inside, Downfall of Gaïa, Chaos..is, Farewell et tout le Erstein-Emo-Musée, Emanon, les Enculés d'en Face, Escarres, Free medical Fantasy, Ftx, Fuck,Wolves!, Gotha flower, Jacob de Krakow, Jay de Banska Bystrica, l'Heretic, Hiro, Isotroph, Kawabunga, Kayan, Kanar et Godes not God, Krap nek, Adri et la Fondation Phénix, Levi (Garden of eyes), LT Smash, Nine eleven, le PDZ, P.O.Box, Sengaja rds, Red Cold Seasons, Riktus, le Rozbrat, Saturn, le Siauliai crew, Slayn (Radical Dreamers/SoSayWeAll credits), Srin po, Stetson, les Tanneries, les Ténias, The «Tan» Case, Yannick et Gilles Ponsart, You Fail!, Who needs maps, le Zakaźny, le Zvera et ceux que l'on oublie lamentablement ..

www.kazan-band.com
contact@kazan-band.com
myspace.com/kazankazan